

市長

Sal F. Albanese (D)

我叫 Sal Albanese。我是所有競選市長的候選人中唯一真正獨立的人。我不是一位職業政客。我沒有從開發商和說客那裏領取金錢。我致力於讓人參與到市政廳的管理之中。讓我來介紹一下我的背景。在我 8 歲時，我移民到這裏。我在布碌侖的工薪階級的社區長大，我母親以一個制衣工人的微薄工資養育了我和我的姐姐們。是這座城市提供的公立學校、圖書館以及運動項目幫助我的家庭從工薪階層上升為中產階層。我今天來競選市長是因為我希望未來幾代的孩子們能夠擁有像我曾經擁有的一樣的機會。但我擔心我們現在的政治制度正在讓這些機會白白逝去。我相信，有你們的幫助，我們可以改變這個現狀。我們可以通過這次選舉做出選擇。一方面，我們可以選擇一群在雞尾酒會上花的時間比傾聽選民心聲更長的職業政客。或者，我們可以選擇一次徹底改變。我們可以選擇一個自始至終獨立的市長，他有過幫工人提高工資的經歷，也有過在教室教學的經驗。我做過 11 年的公立學校教師。所以我對教育有一個清楚的認識。我還在市議會做了 15 年的改革者，我創立了本市的第一部最低生活工資法，影響到 70,000 工人，為他們增加了 30 億美元的收入。我們還有很多事情要做，把這個城市變成一個更宜居住的地方。我們需要修繕學校。我們要處理貧困和收入不平等。我們要創造能夠幫人們付得起帳單的工作崗位。但是要想實現這些計劃中的任何一個，我們都需要一個為大眾服務的政府和一個有政治勇氣的市長。但我們現在的政客們是一群不接觸大眾的人物。我的對手們也有這些問題。他們只是坐在那裏例行公事，而拿不出好的點子。所以一旦他們當選，他們只會屈從於城市中那些遊說者的巧言令色。我想成爲一種不同類型的市長。我要根據事非善惡來做決策。我要講事實，即使這樣需要冒政治風險。我要讓每個紐約人的想法在市政廳中都能夠得到表達。因此我需要你們的支援和投票。讓我們攜起手來把紐約建設得更加美好！

陳述按照候選人提供的原樣翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Randy Credico (D)

我是一名進步的民主黨人。自從在 1972 年投票選舉 George McGovern 開始我就一直如此。在社會和政治活動領域我有漫長的歷史記錄。30 年直到現在我還是一名政治批評家。我通過我的技巧來促進社會、政治和經濟公平公正。我從來不坐辦公室。我也是 19 世紀廢奴運動的一名學生。我深受 John Brown、Richard Hildreth、Fredric Douglass、Passmore Williamson 和 Theodore Parker 的影響。我做了 14 年的 William Moses Kunstler 種族正義基金會主任。那些年，我們舉國上下都關注 Tulia 緝毒行動和種族主義者洛克菲勒毒品法。Kunstler 基金會把那些被投入紐約冰冷、殘酷的監獄的家庭組織起來。我們受到了 Argentine Madres De Plaza De Mayo 的激勵。2006 年，我被 Madres 授予了人權獎。Rudy Giuliani 市長在 1994 年對自由民權者開展攻擊，紐約城就成了一個分裂之城，並且在接下去的 20 年裡一直持續下去。這裏的刑事司法體系與大南方並無區別，紐約需從頭到腳進行一次大檢查。我在自己的網站上 (www.credico2013.org) 列明了自己的計劃。千百萬紐約同胞充滿了絕望和痛苦，我說出了他們的心聲。我沒有從有勢力的地產商、銀行或華爾街和利益集團獲得金錢。請考慮我吧。

陳述按照候選人提供的原樣翻譯 ▪ 不參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Bill de Blasio (D)

大家好。我叫 Bill de Blasio，是一個外區工作的爸爸和驕傲的公立學校學生家長。我擔任著紐約市公眾利益倡導人的職務，現競選市長。我一直在公共服務領域工作，是一個進步的改革者和草根階層組織者：我和 Andrew Cuomo 一起在克林頓政府共事，領導了希拉里·克林頓的第一次競選活動，並且一直在促進我們城市的改變---無論是在本地的學區委員會，還是市議會，亦或是公眾利益倡導人的職位。我已經幫助了成千上萬的教師免於下崗，挽救了瀕臨倒閉的學校，讓貧民區的房東負起責任來，幫助 9/11 事件後生病的現場急救員得到公平的賠償，保護遭受虐待和拋棄的孩子們。我從未因為替被市政廳遺忘的人們說話而感到害怕。現在我們正處於一個當代“雙城記”中——一邊是富人變得更富，而紐約中產階級正苦苦掙扎。近一半的紐約人處於貧困線邊緣。經過彭博市長 12 年的統治之後，我們需要一個不一味迎合華爾街、大公司和大地產商的領導人。我們需要一個為全市所有 5 大區服務的市長。作為市長，我將致力於建設並保存接近 200,000 套平價住房，在紐約市立大學系統中用投資代替公司資助，改革警員攔截和搜身的做法，讓我們的有色年輕人不再被武斷地和不公正地隨意盤查。我將投資初創企業，發展新興產業，取消正把小型企業逼到破產邊緣的過度罰款，制定教育政策時聆聽家長們的意見。最重要的是，我是唯一一個要求增加最富裕階層的稅收，從而為中產階級孩子們的學齡前及課後專案提供資金的民主黨候選人。對於我來說，學校的品質關係到每個人的切身利益。我很驕傲地說，我或許將成為紐約歷史上第一個把孩子送到公立學校讀書的市長。我決心在下一年帶領我們城市走向一個嶄新的、進步的方向。希望大家和我並肩奮鬥。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Neil Vincent Grimaldi (D)

我的競選綱領是變革學校系統，主要目標是實現所有學生的整體人格發展，提升他們的人生價值、目標並促使他們了解如何有效、幸福地生活。我還想要促進市民的團結，在安全、友愛、合作的環境中提升責任感和繁榮程度。我希望所有市政工人都能有聯系人。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

John C. Liu (劉醇逸) (D)

我的故事就像很多其他紐約故事一樣。它開始在別的地方。在我 5 歲的時候我家從臺灣移民過來。我們和其他無數的家庭一樣有著同樣的追求 — 那就是機會。因為那是紐約市向大家做出的神聖的承諾。來這裏吧。努力工作。放膽憧憬。如果你做了這一切，你將有機會成功。我的父母篤信那個承諾。我也是。所以我要競選市長。信守那個承諾吧。我將繼續做我在當市議員和紐約市審計長時做的事情。為那些被市政廳遺忘的紐約人工作。上班母親。養家糊口的移民。小企業主。奮鬥的學生們。教師、勞動者和每一個自己覺得沒有發言權的紐約人。當然，如果你跟強勢的人作對，他們也會跟你作對。他們不想讓我們知道 MTA 有兩套帳。他們不希望我們跟踪市長批准的工程，這些工程把我們這座城市掠奪殆盡。結果為這座城市的人們追回超過 30 億美元。他們當然不希望我們把最低工資提高到足以維生的水準。但那就是我們將要做的。因為在這座城市裡，不能既有他們，又有我們。它需要成爲一個統一的城市。在這裏，每個人都得到一份合理的工資，都享有公平的機會。在這裏，人們不會因爲膚色而被警員隨便攔下來進行盤查搜身。在這裏，每個孩子都能接受優質教育，市長不代表 1% 的人，而是 100% 的人。這是這座城市早就向我們做出的承諾。有你的幫助，我將努力實現這個承諾。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Christine C. Quinn (D)

大家好，我叫 Christine Quinn。首先，感謝大家觀看視頻。今天我要在很短的時間裡告訴大家我為什麼要參加競選紐約市下一屆市長。我父親是一名電工，工會會員。我母親是一名社會工作者。他們當時辛苦努力，勉強維生。今天，有太多像我們一樣的家庭正在苦苦掙扎。這就是為什麼我作為市長，我的最大重點將放在把這座城市建成為中產階級和正努力成為中產階級的人們宜居的地方。為此，我們就需要在 5 大區創造成千上萬的製造業、科技以及綠色就業崗位。這意味著每個地區都要有高品質的公立學校，為學生升入大學或就業做準備，而不是以考試為中心。它還意味著我們需要針對中產階級制定紐約歷史上最雄心勃勃的平價住房計劃。我將讓紐約保持其作為美國最安全的大都市的地位，並改善警民關係。我們不能在打擊犯罪方面走回頭路。你可以下載觀看我的想法全部內容或者造訪我的網站

(quinnfornewyork.com)。紐約市民並不需要一個只是在口頭上為中產階級服務的市長，他們需要一個在這方面有切實成績記錄的市長。我作為市議會議長的工作成績足以說明一切：按時通過了 8 次平衡的預算以保護教師，保住消防站和圖書館。為學前教育擴大了 10,000 個全日制名額，幫助小型企業創造就業機會，通過了空前的“准入診所”立法以保護婦女的選擇權，為租戶說話，通過足以維生的工資標準，把更多錢放進紐約工薪階層的口袋裡。這些就是我作為市長將要做的事。中產階級造就了我們的城市，我將每天每時竭盡全力為他們服務。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Erick Salgado (D)

大家好！感謝你們對紐約市的關注，觀看這個資訊視頻。我叫 **Erick Salgado**。我是競選市長的候選人。我瞭解這座城市。過去 **24** 年來，我一直在幫助這個多元社區的居民。作為商人，我發展了我的生意，雇傭了許多我的紐約同鄉們。安全是我的首要考慮。我要讓你的家庭不僅僅是安全，更重要的是保持安全感，不論是走在街上、坐在地鐵車上，或是在家裏。這也是為什麼我會把警察局級別恢復為市長朱利安尼（**Giuliani**）時期的樣子。我也會取消所有的配額。為紐約市民創造就業機會是另一個重點。綜合而言，小型企業是我們城市的最大雇主。我將消除市政廳設置的影響企業繁榮發展的種種障礙。隨著本地企業的發展，它們也會為紐約市民創造更多就業崗位。我也將利用稅收優惠來鼓勵創造更多就業崗位，並在市府招標時給予紐約的公司以優先權。對於紐約人來說，要想找到好工作就得有一個好的學歷。教育局必須要滿足學生的需求。我將增加家長在學校的參與，包括家長為教師評分一項。我也將進行一項全系統的調查，看看哪些課程計劃是成功的，並把該資訊傳遞給所有教師和校長。再次感謝你們對市長競選的關注。讓我們共同努力把這座城市建設得更好！

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Bill Thompson (D)

我叫 **Bill Thompson**。如當選成爲你們的市長，我會努力改進公共安全，改革教育，使紐約成爲使這座城市運轉的勞動人民的宜居之地。

我們可以在街道上再部署 **2000** 名警察，從而使紐約成爲最安全的大城市。

我們將推出警員深入社區和民眾建立密切關係（**community policing**）的新時代，並把最優秀的警官布置在最不平靜的地區。

我在布碌侖長大，親眼看著暴力摧毀很多地區。我們必須改變攔截和搜身的政策，重獲社區的信任。攔截盤查搜身政策應當是消除街道上的槍支和阻止暴力的工具。

如果當選，我將確保該政策永遠不會被用作種族貌相（**racial profiling**）的借口。

我們必須改革教育體系的運作方式。我承諾做到這一點。

我的母親是一位老師。教師不是敵人，必須賦予他們取得成功和負責任的工具。

我們都知道哪些做法是有效的：

讓孩子們在年齡更小時入學，更大程度的家長參與，削減那些永不停止循環的標準化考試，教導批判性思維以便使我們的學生更好地爲大學學業做準備，以及增加職業和技術培訓。

在擔任財政主任期間，我協助帶頭新建平價住房。在這裏工作的人們、在這裏養家糊口的人們，不應當被排擠出這座城市。

因此，我計劃再建 **120,000** 套平價公寓。

住在外區但與其他入同樣繳稅的人們不應當被剝奪他們應得的服務。

並且，爲創造更好的機會，我會對小型企業做出承諾 — 找出不公平地阻礙發展和就業的稅費罰金。

在這個偉大城市的每個部分，爲所有人創造更多的機會，這就是我的目標。我叫 **Bill Thompson**，感謝你們投票給我。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

市長

Anthony D. Weiner (D)

我叫 Anthony Weiner，我參加競選紐約市長，是因為我們現在比過去任何時候更迫切需要一個真正的鬥士為它的中產階級及正在努力成為中產階級的人們奮鬥。當我察看這座城市面臨的挑戰時，我是通過我的家庭經驗的視角去看的。我在布碌侖的一個中產階級家庭長大。我一直是在公立學校上學。我母親在公立學校做了 31 年的教師。我父親通過退伍軍人法去讀了法律。在上世紀 60 年代中期當我還是一個孩子的時候，他們省吃儉用買下了他們的第一所房子。這種經歷--良好的教育、好工作、好福利，房價可以負擔得起--在今天就很難找到了。中產階級的生活正在逐漸消失。我要改變這種局面。我總是相信紐約人是根據他們認為是好的主張而投票的。而我正是擁有這些好主張。我把這些主張匯合起來，出版了兩本書，名為《城市的鑰匙》（Keys to the City）。我把它放在我的網站上了：anthonyweiner.com。我要改變目前建房的程式，即 80% 為富人住房而 20% 為窮人住房的現狀。我推出了“60/20/20”的計劃，至少有 20% 住房為中產階級居住。我將恢復教師在課堂上的權威，讓他們可以叫少數搗亂分子離開教室，從而讓其他孩子可以安心學習。我將通過使用定位跟蹤技術鎖定性犯罪分子，讓他們遠離曾經攻擊過的兒童和婦女，從而讓我們的街道更加安全。我將創立一項新的類似 Medicare（老人醫療保險）的計劃，覆蓋全體紐約人的醫療保險。這樣我們既能省錢，又可以得到良好的醫療保健服務，並確保沒有醫院被關閉。我將為年收入低於 150,000 美元的低收入者削減 10% 的稅費，而讓百萬富翁多交納 1% 的稅費。改革政府，每年削減 5% 的浪費。我沒有太多豪言壯語，但我可以保證：你如果選我當市長，市政廳終於有了一位每天為中產階級和正在努力成為中產階級的人而奮鬥的市長。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人